



La educación inclusiva para estudiantes sordos en la Corporación Universitaria Iberoamericana de Colombia

The inclusive education for deaf students in the Iberian-American University Corporation of Colombia

*José Rafael Proenza-Pupo

**Gladis Consuelo Acosta-Guerra

* Corporación Universitaria Iberoamericana de Bogotá. Colombia. Doctor en Ciencias Pedagógicas. jproenza@yahoo.es

** Corporación Universitaria Iberoamericana de Bogotá. Colombia. Psicóloga especialista. gcacosta@gmail.com

Resumen

La investigación desarrollada en la Corporación Universitaria Iberoamericana de Colombia, tuvo como objetivo caracterizar el proceso de Educación Inclusiva en esta Universidad hacia sus estudiantes sordos, determinando las principales falencias, dificultades, así como las potencialidades para desarrollar exitosamente este proceso. Se utilizaron diferentes técnicas y procedimientos, destacando la aplicación de la observación sistemática, la entrevista a profundidad y el análisis de documentos. Se trabajó con una muestra intencional de 6 estudiantes sordos de diferentes programas, así como 5 profesores del centro, que atienden directamente a esta población. Los principales resultados obtenidos evidenciaron que las esenciales falencias y barreras con que se enfrentan los sordos en la universidad y que limitan la calidad del proceso de inclusión educativa hacia ellos, se encuentran en que los profesores carecen de competencia comunicativa para interactuar con ellos, no hay un ambiente lingüístico favorecedor en lengua de señas colombiana, y los materiales y productos docentes no se elaboran con toda la accesibilidad necesaria, igualmente se pudo describir el rol del intérprete de lengua de señas y el valor que le atribuyen los estudiantes sordos para su permanencia en la universidad.

Palabras clave: educación inclusiva; estudiantes sordos; diversidad; lengua de señas y accesibilidad

Abstract

The research undertaken in the Iberian-American University Corporation of Colombia was aimed at characterizing the process of inclusive education for deaf students in this University, determining the main shortcomings, difficulties, as well as the potential to successfully develop this process. During the research process there were used different techniques and procedures, emphasizing the implementation of systematic observation, in-depth interview and analysis of documents. The work was carried out with an intentional sample of 6 deaf students from different programs, as well as 5 teachers from the Centre who directly serve this population. The main results obtained showed that the essential shortcomings and barriers faced by deaf people at the University and which limit the quality of the process of educational inclusion towards them, are fundamentally in that teachers do not have communicative competence to interact with them, there is not a favorable linguistic environment concerning the Colombian sign language, and materials and educational products are not made with any required accessibility. There could also be described the role of the interpreter of sign language and the value that the deaf students attributed his permanence in the college.

Key words: Inclusive Education; deaf students; diversity; sign language and accessibility

Introducción

La metodología seguida y los resultados obtenidos, en la descripción del proceso de educación inclusiva hacia estudiantes sordos de la Corporación Universitaria Iberoamericana (CUI) de Colombia, en el primer semestre del 2016, tuvo como base lo que se plantea en los lineamientos sobre política de

educación superior inclusiva por el Ministerio Nacional de Educación de Colombia y la definición dada por la UNESCO, sobre este proceso. Se obtuvo suficiente información para caracterizar y valorar los indicadores referidos a un proceso de educación inclusiva en estudiantes sordos desde la perspectiva de su lengua, del ambiente lingüístico y de las competencias de profesores e intérpretes para desarrollar el proceso, así como la opinión de los sordos al respecto. Esta información se complementa con las políticas, medidas y acciones que se toman en la Corporación Universitaria para elevar la calidad del proceso de inclusión hacia esta población, que es una realidad en sus aulas y que necesita “[...] de ambientes educativos que favorezcan el proceso de inclusión a estos alumnos coherente a sus características individuales y grupales, que permitan su desarrollo lingüístico, social, emocional y académico”. (Gómez, 2014, p. 93)

El Ministerio de Educación Nacional (MEN) (2013) de Colombia, hoy día resalta la importancia de la educación inclusiva como eje central en la articulación de los diferentes niveles del sistema, en su búsqueda constante de calidad. “La educación inclusiva está relacionada con la capacidad de potenciar y valorar la diversidad (entendiendo y protegiendo las particularidades), promover el respeto a ser diferente y garantizar la participación de la comunidad dentro de una estructura intercultural en los procesos educativos”. (p. 4).

Por otra parte LA UNESCO (2005) define la educación inclusiva: “La educación inclusiva puede ser concebida como un proceso que permite abordar y responder a la diversidad de las necesidades de todos los educandos a través de una mayor participación en el aprendizaje, las actividades culturales y comunitarias y reducir la exclusión dentro y fuera del sistema educativo [...]”. (p. 14.)

Los estudiantes más vulnerables, entiéndase, estudiantes con discapacidad de cualquier tipo, estudiantes de talento excepcional pertenecientes a grupos étnicos o minorías lingüísticas, o sencillamente de clases sociales de mucha necesidad económica, entre otros, hoy tienen más acceso a la educación como un derecho y colman cada vez más las aulas a cualquier nivel educacional, lo que implica una gran disparidad de conocimientos, de culturas, de estilos de vida que dan forma a una situación educativa de difícil manejo y solución, por lo que enfrentar este proceso, necesita de instituciones escolares y docentes más competentes en el ámbito de la educación inclusiva. (Chiroleu, 2009).

El objetivo fundamental de la investigación consistió en determinar el nivel alcanzado por el proceso de educación inclusiva hacia los estudiantes sordos, así como el rol que desempeñan en este momento los intérpretes de lengua de señas, pues en épocas anteriores, la universidad había tenido estudiantes sordos, pero no contaba con un servicio de interpretación en lengua de señas colombianas.

Materiales y métodos

Para el desarrollo de la investigación que sustenta este artículo, se siguió el paradigma cualitativo, con un enfoque de investigación-acción participativa, donde primó un estudio de tipo exploratorio y descriptivo, ya que por primera vez en esta universidad, se sistematiza una investigación relacionada con la educación inclusiva, que permitió describir cómo se lleva a cabo este proceso en sentido general y sobre todo, orientado a los estudiantes sordos (con discapacidad auditiva).

Para este proceso investigativo se utilizaron técnicas de investigación, que se integran científicamente con el paradigma cualitativo: el análisis de documentos, referido al historial de los estudiantes sordos y sobre todo ver sus rendimientos académicos y el nivel de desarrollo que tenían de la lectoescritura en idioma castellano, pues este idioma constituye una segunda lengua para ellos. También se utilizaron las entrevistas a profundidad a los estudiante sordos y a los profesores que trabajan con ellos, para analizar su conocimiento sobre el proceso de educación inclusiva, cómo se lleva este proceso en la institución y fundamentalmente hacia los sordos, qué nivel de competencia tienen los docentes en la lengua de señas colombianas, cómo es el ambiente lingüístico desde esta perspectiva en la universidad y el rol del intérprete de lengua de señas.

Esta investigación, culminó su primera etapa en el mes de mayo del 2016 y se orientó al análisis del proceso de educación inclusiva de la población sorda que atiende la Corporación Universitaria Iberoamericana donde se encuentran matriculados 8 estudiantes sordos distribuidos en los programas de Licenciatura en Educación Especial, Licenciatura en Pedagogía Infantil y Psicología.

La entrevista en profundidad se realizó a 6 estudiantes sordos, 2 estudiantes con discapacidad visual, al profesor sordo que imparte cursos de lengua de señas colombianas y a 2 intérpretes que trabajan en la institución, así como a 5 profesores que han trabajado y están trabajando directamente con los estudiantes sordos.

La entrevista grupal se realizó a 4 profesionales sordos egresados del nivel superior en esta y otras universidades del país y que muy recientemente se han vinculado con esta institución, 3 de ellos como profesores de lengua de señas y una que estudia posgrado en la especialización sobre desarrollo integral de la infancia y la adolescencia.

El sistema de indicadores determinados para ser evaluados mediante las diferentes técnicas empleadas (entrevistas y cuestionarios) fueron los siguientes:

- Conocimiento sobre lo que es Educación Inclusiva
- Condiciones de la CUI para un efectivo proceso de educación Inclusiva

- Competencias de los profesores e intérpretes para desarrollar sus funciones en el marco del proceso de educación inclusiva
- Situación con los pares y personal en general en la universidad.
- Perspectivas y oportunidades que brinda la Institución

Resultados y discusión

Hernández y Blanco (2014) refieren que las escuelas con una orientación inclusiva constituyen una vía fundamental para hacer efectivo el derecho a la educación en igualdad de condiciones, para contribuir al desarrollo de sociedades más justas y para fomentar una cultura de respeto y valoración de las diferencias sociales, culturales e individuales.

El atender estudiantes sordos a nivel universitario, independientemente de la oportunidad de crecimiento profesional que ofrece, resulta un proceso bien complejo, partiendo de considerar que estos estudiantes pertenecen a una minoría lingüística (lengua de señas colombianas), que no son usuarios de la lengua oral, que presentan insuficiencias en la lectoescritura, que tienen un sentido de identidad y de cultura muy particular y diferente, al pertenecer a la comunidad sorda y ser usuarios de una lengua viso gestual que cumple todas las funciones en ellos, como cualquier lengua oral, para los oyentes. Para vencer este reto y aprovechar exitosamente la oportunidad que se les brinda a los docentes y a las instituciones que incluyen a estudiantes sordos, es necesario: “[...] ver la inclusión de la persona sorda a la universidad como un enriquecimiento para el sistema educativo en busca de la tan anhelada educación inclusiva”. (Gómez, 2014, p. 94).

En una caracterización inicial de todos los estudiantes sordos (8), incluyendo la muestra con que se trabajó (6), que hoy día cursan estudios en la CUI, se pudo determinar, mediante la entrevista con ellos y el criterio de alguno de sus profesores, así como del análisis de tareas orientadas desde una perspectiva de la lectoescritura, que sus principales falencias para enfrentar este reto son:

- Dificultades en el manejo de la lectoescritura, principalmente en la omisión de artículos, conjunciones, conectores y en la conjugación de verbos en los diferentes tiempos, fundamentalmente el pasado y el futuro.
- Un léxico en el idioma castellano escrito, relativamente pobre, pues aunque pueden identificar algunas palabras y conceptos, las que no son usuales, no son capaces de comprender a plenitud su significado.
- Incapacidad de realizar una escritura con toda la estructura y lógica interna que demanda la misma.

Estas falencias propias de una dimensión académica y descrita en otras investigaciones realizadas por Parra (2010), Ochoa, Gómez y Osorno (2013); Castillo (2013), Gómez (2014), Oviedo, Rumbos y Pérez (2015) refieren que se agravan cuando se unen a otras barreras o limitaciones que se encuentran y que ellos han expresado en entrevistas realizadas, las que se pueden sintetizar de la siguiente manera:

- El ambiente lingüístico en que se encuentran, resulta una barrera para ellos, pues la mayoría de los estudiantes de los grupos donde están incorporados son oyentes, usuarios de la lengua oral y no conocen la lengua de señas, ni tampoco tiene habilidades naturales para desarrollar una comunicación eficiente con ellos.

En la entrevista sostenida con los profesores que atienden directamente a estudiantes sordos, cuando se les preguntó acerca del nivel de conocimientos que tienen con relación con la educación inclusiva, las herramientas y recursos que dominan y utilizan, en una escala de valoración cualitativa, donde se le señalaron las siguientes categorías: excelente, muy buena, buena, regular y mala, dos de ellos consideraron estar en la categoría de buena, uno en la de muy buena y los otros dos en regular.

Las principales falencias que expresaron se refieren a:

- Poca experiencia en la instrumentación de estrategias y didácticas para la educación inclusiva y en la elaboración de documentos accesibles.
- No conocen a profundidad los decretos, leyes y resoluciones expuestas y emitidas al respecto
- No hay un dominio pleno de los principales postulados y argumentaciones científico-pedagógicas sobre la temática.

Refirieron que las principales fuentes de información que han utilizado para desarrollar este conocimiento son: la experiencia práctica y profesional, la lectura, el debate en espacios académicos desarrollados, participación en eventos y fórum científicos, actividades de superación y capacitación que se han generado dentro de la institución universitaria.

En relación con el desarrollo alcanzado en sus competencias profesionales para llevar a cabo una educación inclusiva de calidad, sobre todo hacia los estudiantes con discapacidad auditiva, la totalidad de ellos (5) expresaron que no se sienten totalmente competentes para este proceso, presentando falencias en el uso de las TIC, en la elaboración de estrategias y acciones didáctico pedagógicas (accesibilidad) que puedan viabilizar mejor el proceso y que necesitan ampliar sus conocimientos, sobre todos los aspectos teóricos, legales y metodológicos de la educación inclusiva.

En este sentido añaden que en el caso particular de los estudiantes sordos, su principal dificultad está en no poder comunicarse de manera efectiva con ellos, por no conocer la lengua de señas, ni tener recursos alternativos para ello, porque entienden que la comunicación no se debe limitar solo al aula, al momento de explicar los contenidos de enseñanza y demás, sino que deben desarrollar una comunicación humana, en cualquier escenario para que esos estudiantes sordos, sientan confianza y amistad con ellos.

Igualmente expresaron que en lo referido a la comunicación pedagógica en toda su estructura y función, la misma es deficiente, se logra la transmisión de la información y la comprensión del contenido mediante el apoyo del intérprete de lengua de señas, pero en realidad esta no es la verdadera solución, y el intérprete aunque facilita el aprendizaje, en el proceso comunicativo a un nivel espiritual y socio psicológica de la comunicación pedagógica, se torna más bien en un elemento de interferencia y despersonalización.

Señalan, además, que en las circunstancias actuales, el uso del intérprete de lengua de señas es vital y necesario, pero que se debe trabajar poco a poco, para que los profesores y estudiantes del centro dominen la lengua de señas colombianas y así poder crear un ambiente lingüístico favorable hacia las personas sordas, para que estos se sientan verdaderamente incluidos y puedan disfrutar de las oportunidades que brinda la universidad en todas las facetas de la vida.

En las entrevistas realizadas a los seis estudiantes sordos, a los dos con discapacidad visual y al profesor de lengua de señas (sordo profundo) los resultados obtenidos en el primer indicador refieren que ellos conocen lo que es educación inclusiva en sentido general, porque es parte de sus derechos y de alguna manera lo han vivenciado, pero en realidad tienen muchas falencias sobre todo en el orden teórico y legislativo de este proceso, pero que de manera concreta saben los derechos que tienen ellos como discapacitados a que se les respete y brinde el derecho a la educación con calidad y se les reconozcan sus diferencias y necesidades, sobre todo su lengua y manera de comunicarse.

En esencia manifiestan que en la CUI hay condiciones favorables para desarrollar la educación inclusiva con ellos, que se están haciendo cosas importantes y útiles, aunque todavía existen algunas dificultades en el proceso, sobre todo referida a las barreras de comunicación y accesibilidad que enfrentan en el día a día.

Entre las principales barreras refieren que no hay un ambiente lingüístico favorable y que muchas veces se sienten marginados y aislados por los problemas de comunicación a pesar de que consideran que la calidad humana de los profesores en sentido general es muy buena, hacen esfuerzos para que sus clases sean de calidad, aunque las mismas no satisfagan todas sus expectativas, porque la inmensa mayoría de

los profesores no conoce la lengua de señas, no se comunican directamente con ellos, que siempre se auxilian de los intérpretes y que en ocasiones cuando por razones determinadas los intérpretes no los han podido acompañar, realmente ha sido un caos comunicativo para ellos, prefiriendo en ocasiones abandonar la clase pues se sienten entrópicos hacia los demás estudiantes, y esto se debe a la falta de competencias de los maestros en la comunicación con ellos.

En este indicador plantean no haber observado diferencias esenciales en la preparación y conducción de las clases hacia ellos, sólo que los profesores planifican las clases para todos los estudiantes por igual, sin tener presente el enfoque diferencial, sobre todo para ellos, que necesitan mucho de la información visual y de los recursos tecnológicos visuales en las clases, por lo que hacen un llamado a los profesores a utilizar más estos recursos y lograr mayor accesibilidad a la información y el conocimiento, criterio que igualmente emitieron los estudiantes invidentes desde su perspectiva y discapacidad.

En el sistema de evaluación que se ha desarrollado, si bien existe accesibilidad al mismo, esta se ve limitada porque no se ha producido aún, una valoración verdaderamente formativa y cualitativa con ellos y no se ha establecido de manera oficial, el uso y papel del intérprete en el proceso evaluativo de los estudiantes sordos, los profesores no manejan un lenguaje común al respecto.

En relación con el indicador *situación con los pares y personal en general en la universidad* expresan que no han existido grandes problemas ni dificultades, pero se presenta una situación muy parecida a los profesores, no se pueden comunicar con eficiencia, no se crea un ambiente lingüístico favorable y no encuentran pares que sean capaces de explicar con fluidez en la lengua de señas los aspectos en que a veces tienen dudas, por lo que casi siempre ellos están con el intérprete, con los sordos que estudian en la CUI o simplemente solos, haciendo alguna tarea, es decir, de alguna manera esta situación impulsa a estar muy dependientes de los intérpretes o sencillamente se sienten solos y aislados.

Por último al referirse a los intérpretes, consideran que sin ellos, en realidad sería imposible desarrollar el proceso y poder terminar sus carreras, los mismos son una figura principal y han comprobado que cuando por alguna razón no pueden acompañarlos, todo resulta muy difícil, no obstante señalan que han encontrado algunas dificultades porque los intérpretes no tienen el mismo nivel, las mismas competencias, en la universidad hay muchos contenidos y conocimientos de muy diferente índole, lo que dificulta su traducción, al no estar preparados para hacer las interpretaciones de manera óptima; señalan que la demanda es más alta que la oferta, que ellos (los intérpretes) a veces se cansan pues tiene que estar muchas horas en su labor y eso en realidad es difícil; consideran que el servicio de

interpretación no se debe limitar al aula, pues la vida universitaria es amplia, rica y compleja en muchos escenarios y que fuera del ambiente del aula, casi nunca pueden contar con servicios de interpretación.

Conclusiones

El proceso de descripción desarrollado sobre la educación inclusiva hacia los estudiantes sordos de la Corporación Universitaria Iberoamericana evidenció que, en general, los estudiantes sordos reconocen que en este proceso la mayor dificultad está en la barrera comunicativa que presentan, pues ni los docentes ni los pares tienen desarrollada las competencias lingüísticas en lengua de señas colombianas, que les permitan a ellos llegar a la información, intercambiar, interactuar y dialogar en el proceso de apropiación y enriquecimiento del conocimiento, de igual forma se evidenció que los estudiantes sordos no encuentran una correcta accesibilidad hacia los documentos y recursos para elevar la calidad de su aprendizaje.

Por otra parte se constató que aunque el intérprete juega un papel esencial y determinante para los estudiantes sordos en el poder acceder a la información y el conocimiento, los mismos se muestran angustiados de la dependencia que tienen de ellos al no existir un ambiente lingüístico en lengua de señas colombianas que les permitan una independencia total, a lo que se une el hecho de que se despersonaliza la comunicación humana.

Se verificó la opinión y criterio de todos los entrevistados, sordos y profesores, los cuales señalaron que en el último año, la Corporación Universitaria Iberoamericana ha dado un salto cualitativo en la proyección hacia una educación inclusiva de calidad, sobre la base del conocimiento y la investigación científica y sobre todo, en el cambio del contexto y la eliminación de barreras, donde están influyendo de manera particular, el cumplimiento de las orientaciones y disposiciones nacionales e internacionales para hacer de cada institución escolar de nivel superior, un lugar plenamente incluyente donde se hagan valer los derechos y se respeten, acepten y reconozcan todos los seres humanos desde su diversidad.

Referencias bibliográficas

- Chiroleu, A. (mayo-agosto, 2009). Políticas públicas de inclusión en la educación superior. Los casos de Argentina y Brasil. *Pro-Posições, Campinas*, 20, (2), 151-156.
- Castillo, M. S. (2013). *Modelo didáctico para la práctica de la gimnasia musical aerobia, en adolescentes escolares con discapacidad auditiva*. (Tesis doctoral). Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte Manuel Fajardo, La Habana.

- Gómez Tovar, R. M. (marzo-agosto, 2014). La Inclusión de la Persona Sorda a la Educación Superior. *Revista Latinoamericana de Educación Inclusiva*, 8, (1), 93-108. Recuperado de: <http://www.rinace.net/rlei>
- Hernández. L y Blanco. R (2014). [Avances y desafíos de la educación inclusiva en Iberoamérica.](http://www.oei.es/noticias/spip.php?article13613)
www.oei.es/noticias/spip.php?article13613
- Ministerio de Educación Nacional (MEN) (2013). *La política de la educación superior inclusiva.* Bogotá. Colombia.
- Ochoa, L., Gómez A. C. y Osorno, M. L. (2013). Evaluación de un Programa de Acompañamiento en los Procesos de Lectura y Escritura a Estudiantes Sordos. *Revista Entornos* 2, (26), 171-179. Recuperado de: <https://www.journalusco.edu.co/index.php/entornos/article/view/482/907>
- Oviedo, A., Rumbos, H. y Pérez, Y. (2015). El estudio de la Lengua de Señas Venezolana. *Red iberoamericana de expertos en la convención de los derechos de las personas con discapacidad.* Recuperado de: <http://repositoriocdpd.net:8080/handle/123456789/324>
- Parra, D. C. (diciembre 2010). Educación inclusiva: Un modelo de educación para todos. *revista_isees*, (8), 73-84.
- UNESCO (2005). *Guidelines for inclusion: Ensuring Access to Education for All.* París. Recuperado de: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001402/140224e.pdf>